

《Pro選択/英語S科目》

Year	2016	Semester	1st semester	Department, Course, Etc.	General Education
Class Number	<b>[Pro]10927</b> <b>[S3]10933</b>	Name of Class	<b>[Pro]Introductory Interpretation</b> <b>[S3]English S3</b>	Number of Credits	2
Name of Instructor	Yoshie Ochi				
Type of Class	—	Student Affiliation	<b>[Pro]</b> プロフェッショナル養成コースの学生 <b>[S3]</b> —	Student Year	2nd year and above

1	Name of Subject	Introductory Interpretation
2	Key Words	Interpreting Training Methods/Sight translation, Shadowing, Quick Response Practice, Summarization
3	Class Aims	In this course students will learn and practice the basic interpreting training methods in both Japanese and English output. (1) quick response practice (2) shadowing (3) summarization (4) sight translation (5) note taking (6) simultaneous interpretation (7) demonstrate the above skills with and in front of their class
4	Class Goals	By the end of this course students will be able to: - understand information about familiar topics (college life, business, families, life and culture in foreign countries, current issues etc.) and express them both in Japanese and in English. - take notes about what is spoken in simple terms and express them based on the notes both in Japanese and in English. - carry out the basic simultaneous interpretation - demonstrate the basic skills as an interpreter with and in front of their class
5	共通教育の理念・教育方針に関わる項目	②多様な人と協働するための表現力やコミュニケーション力(基本的コミュニケーション力) ③学習活動や社会生活に必要な技能(基本技能)
6	愛大学生コンピテンシーに関わる項目	①必要な情報を収集・整理できる ③習得した知識や技能を基に自分の考えを組み立て、適切に表現(記述・口頭)できる ⑥様々な状況に応じて適切な対話・討論ができる
7	Class Content	Sight translation (from Japanese to English / from English to Japanese) Shadowing Quick response practice (from Japanese to English / from English to Japanese) Summarization (from Japanese to Japanese/ from English to English) Note taking Consecutive and simultaneous interpretation training focusing on familiar topics from daily life, Japanese culture, and current issues
8	Class Schedule	First Five Classes Course Introduction Self-introductions through interpretation by pair work Sight translation (from Japanese to English / from English to Japanese) Shadowing Quick response practice (from Japanese to English / from English to Japanese) Note taking Consecutive interpretation training by pair work making use of the above skills (from Japanese to English / from English to Japanese) Second Five Classes First mini presentation in the form of interpretation by pair work Summarization (from Japanese to Japanese/ from English to English) Note taking Consecutive and simultaneous interpretation training making use of the above skills (from Japanese to English / from English to Japanese) Last Five Classes Consecutive and simultaneous interpretation training focusing on familiar topics from daily life, Japanese culture, and current issues Preparation for final presentation Final presentation by pair work
9	Information for Out-of-class Learning	Listening to CNN, NHK News both in Japanese and English, NHK radio English conversation.
10	Assessment	(1) Class Participation (attendance and efforts to participate actively in class) 30% (2) Homework, In-class assignments 30% (3) Class Presentations 40%
11	Requirement (Optional)	
12	Class Rules (Optional)	(1) Students should participate actively in class. (2) Doing assignments and preparation for the next class are necessary for class participation. (3) Being absent for three classes will be allowed. If four or more classes are missed, the student will not receive credit. (4) Students should come to class and be seated on time. (5) Three late arrivals will be counted as one absence.
13	Textbook Information	「TOEIC 150点アップを目指す 通訳訓練法」 越智美江 著
14	Reference Book Information	CNN ENGLISH EXPRESS 「決定版 英語 シャドーイング」 門田修平 玉井健 共著
15	Other Information for Textbook/Reference Book	Textbook is available at Seikyo
16	Office Hours, Etc.	<a href="http://web.eec.ehime-u.ac.jp/officehour.html">http://web.eec.ehime-u.ac.jp/officehour.html</a>
17	Contact Address	<a href="mailto:yoshieochi@hotmail.com">yoshieochi@hotmail.com</a>
18	Webpage (Optional)	<a href="http://web.eec.ehime-u.ac.jp/">http://web.eec.ehime-u.ac.jp/</a>
19	Others (Optional)	<b>[Pro]</b> ※受講人数は上限20名まで。受講希望者多数の場合は抽選により決定しますので、Web履修期間中(3/28~4/5)に登録後、4/7(木)の受講当選者の発表を確認してください。これによる履修変更手続きは不要です。 <b>[S3]</b> ※受講人数は上限20名まで。受講希望者多数の場合は抽選により決定しますので、Web履修期間中(3/28~4/5)に登録後、4/7(木)の受講当選者の発表を確認してください。これによる履修変更手続きは不要です。受講希望者多数の場合は、「英語プロフェッショナル養成コース」登録者を優先します。